


**SECRET
of the
WINGS**

冬森林的秘密

迪士尼
+ 双语电影故事
经典珍藏



SECRET
of the
WINGS

冬森林的秘密



美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
黄如露 翻译



图书在版编目(CIP)数据

冬森林的秘密：英汉对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.)改编；黄如露译. —
北京：外语教学与研究出版社，2014.2
(迪士尼双语电影故事·经典珍藏)
书名原文：Secret of the wings
ISBN 978-7-5135-4134-3

I. ①冬… II. ①美… ②米… ③黄… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 033872 号

出 版 人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 刘秀玲
执行编辑 王 菲
封面设计 牛晓牧
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4134-3
定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<http://www.fltrpstore.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号：241340001



致家长朋友

在全球化的今天，对孩子进行英语启蒙，为孩子打好英语基础，其重要性是不言而喻的。选对英语启蒙的时机很重要，而比时机更重要的是选对启蒙的方法和启蒙的读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是您的最佳选择，它提供给孩子学好英语最关键的因素之一——高度的学习动机，真正做到了寓教于乐。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，有故事书、游戏书、词典等丰富的图书种类。“迪士尼英语家庭版”的研发团队已经、正在并将不断为中国孩子量身打造更多、更好、更专业的双语读物。

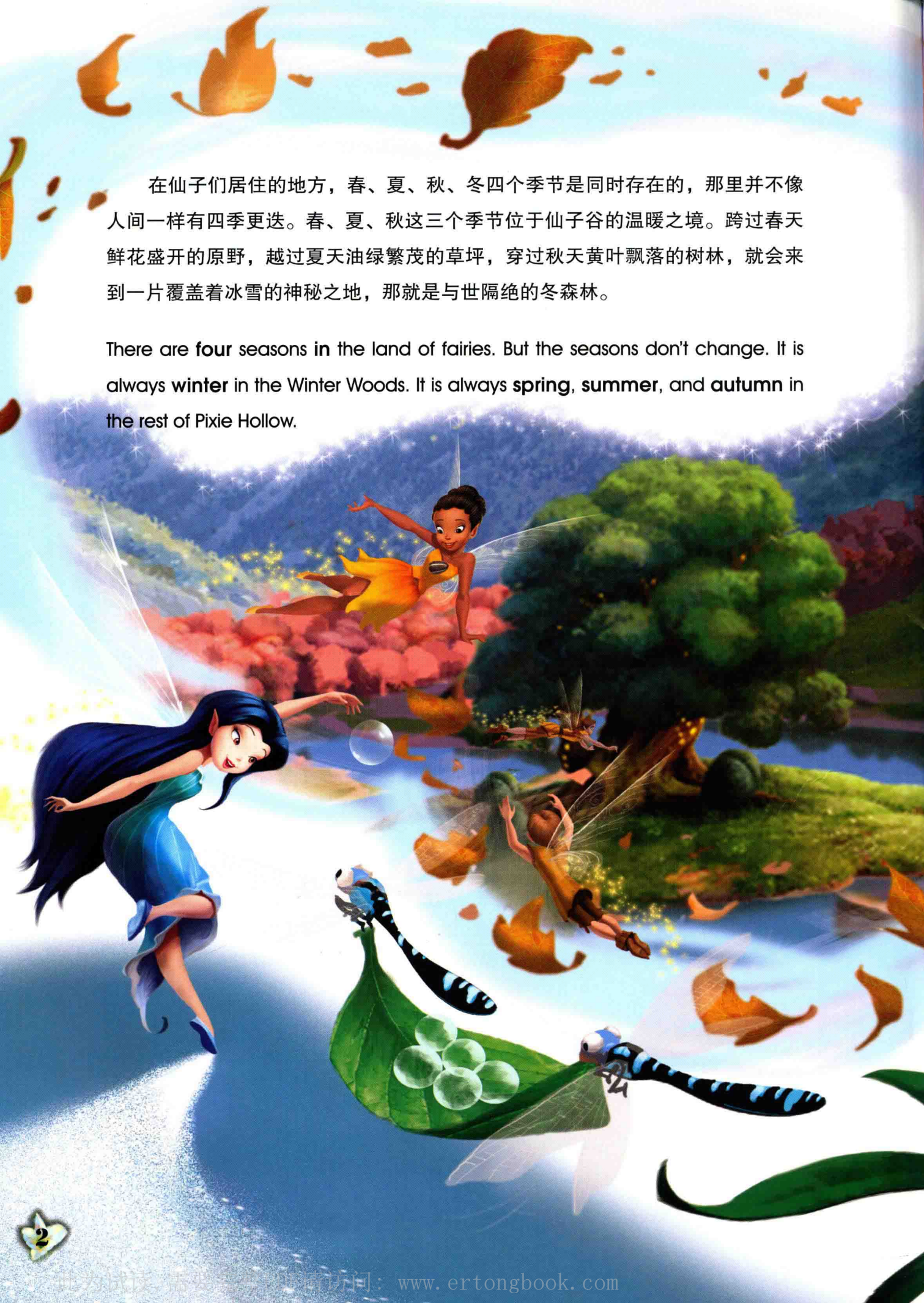
“迪士尼英语家庭版”系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每本书都有一到两个英语学习主题，并围绕这些主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本书都还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“迪士尼双语电影故事·经典珍藏”系列收录了《狮子王》《白雪公主和七个小矮人》《小飞象》《星际宝贝》等经典电影故事。这些经过岁月沉淀的经典电影故事，将英语学习和故事、游戏结合在一起，为孩子创造了一个愉快的、充满想象力的空间。这不仅能有效提高孩子的英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。

美国亚拉巴马大学英语系
“英语为二语教学”专业主任 刘迪麟
英语博士

在仙子们居住的地方，春、夏、秋、冬四个季节是同时存在的，那里并不像人间一样有四季更迭。春、夏、秋这三个季节位于仙子谷的温暖之境。跨过春天鲜花盛开的原野，越过夏天油绿繁茂的草坪，穿过秋天黄叶飘落的树林，就会来到一片覆盖着冰雪的神秘之地，那就是与世隔绝的冬森林。

There are **four** seasons in the land of fairies. But the seasons don't change. It is always **winter** in the Winter Woods. It is always **spring**, **summer**, and **autumn** in the rest of Pixie Hollow.



four
in
winter
spring
summer
autumn

四个
在……里
冬天
春天
夏天
秋天





暖仙子是不能去冬森林的，那儿太冷了。同样，冬仙子也不能来温暖之境，这里对他们来说很危险。

小叮当是一个暖仙子，但她很想去冬森林看一看。一天，她和她的朋友动物仙子芳玟一起，引导动物们来到秋天和冬天相交的地方，让动物们跨越边境，到冬森林去过冬。

Warm fairies can't go into the Winter Woods. Winter fairies can't come to the warm land. It's dangerous.

But Tinker Bell **wants** to visit the Winter Woods. Tink goes **with a friend** to the edge of autumn.

warm
wants
with
friend

温暖的
想要，want 的第三人称单数形式
和……一起
朋友

趁着芳玟没注意，小叮当偷偷地跨过边境，走进了冬森林。小叮当惊讶地看着这个冰天雪地的世界，大地和树木都被冰雪覆盖，洁白的雪花在空中飞舞，漂亮极了！

但是，冬森林里确实十分寒冷。小叮当冻得瑟瑟发抖，她必须赶紧离开这里。但接下来，神奇的事情发生了，小叮当看到自己的翅膀突然发出五彩的光芒！

Tink's friend doesn't **see** her. Tink **walks** into winter. It's icy and **snowy**. It's **beautiful**!

Tink is very **cold**. She must go. But **then** she sees her wings! They are a beautiful **color**. They sparkle.

see	看到
walks	走，walk 的第三人称单数形式
snowy	覆盖着雪的
beautiful	美丽的
cold	寒冷的
then	接下来
color	色彩



为什么小叮当的翅膀会在寒冷中闪闪发光呢？她决心找出原因。

于是，她来到温暖之境的图书馆，找到了一本关于翅膀发光的书，却发现那本书被书虫啃坏了。图书馆里的一位仙子告诉她：“去问守护者吧。他守护着关于仙子的所有知识。但是，他住在冬森林。”

Why do Tink's wings sparkle in the cold? She wants to find out.

She goes to the library. There, a fairy tells her, "Ask the Keeper. He knows everything. He lives in the Winter Woods."



library

tells

everything

lives

图书馆

告诉, tell 的第三人称单数形式

每件事物

居住, live 的第三人称单数形式



not make
to pass.
fly away
wing use
Pixie
wings

Sparkling wings
most
That.

When
the
there was



小叮当打算去冬森林寻找守护者，她很快就作好了准备。
她穿上一件厚大衣，将翅膀收在大衣里，以防翅膀被冻伤。不过，这样她就不能自己飞去冬森林了。所以，她爬进了一个要被送去冬森林的篮子里。

一只猫头鹰飞了过来，一把抓起篮子朝冬森林飞去。小叮当启程了！

Tink **gets ready** to go to the Winter Woods. She wears a heavy **coat**. She **climbs** into a basket.

An **owl** carries the basket into the Winter Woods. Tink is on her way!



gets ready
coat
climbs
owl

准备好，gets 是 get 的第三人称单数形式
大衣
爬，climb 的第三人称单数形式
猫头鹰



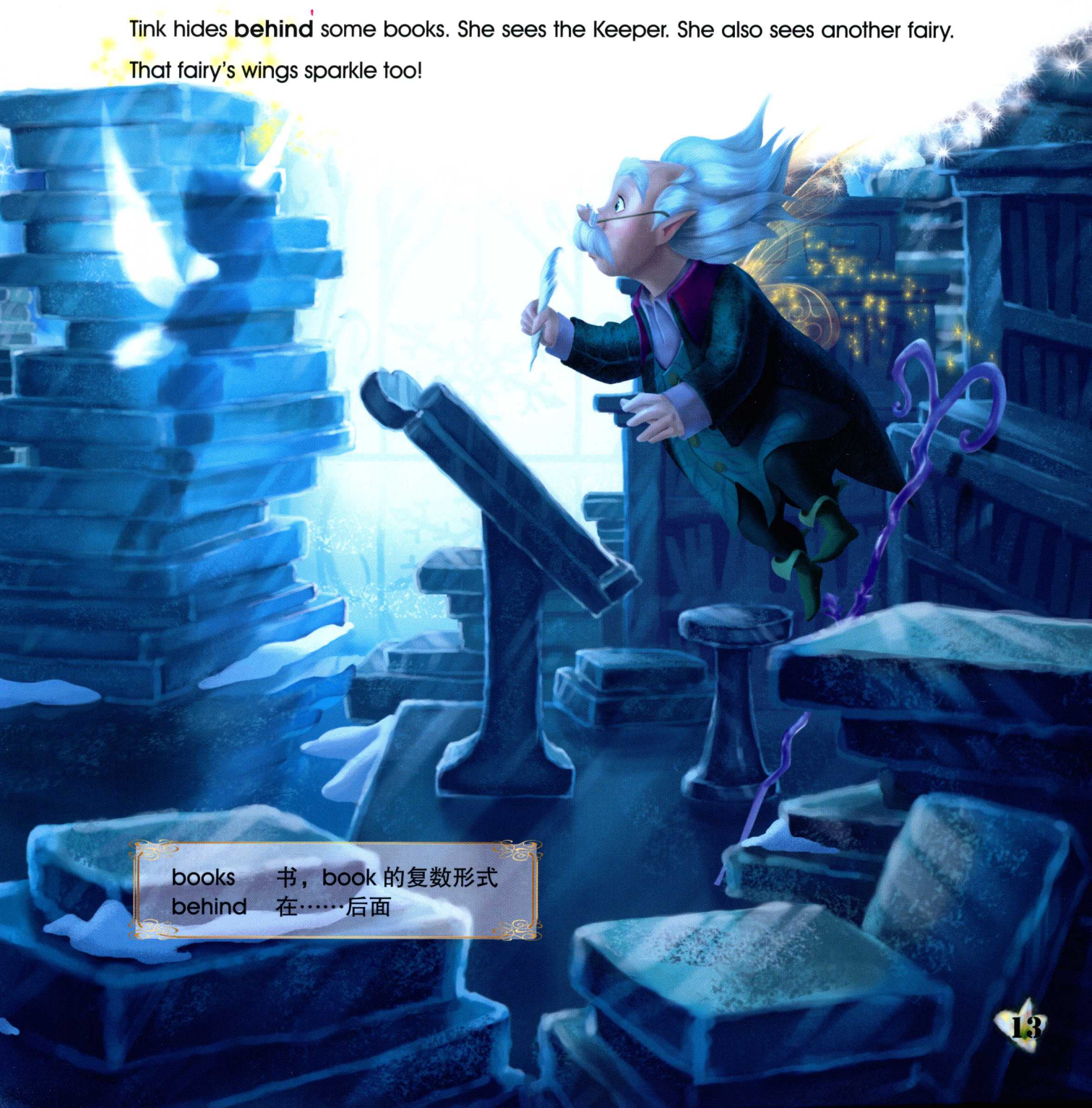


守护者在冬之殿堂里。殿堂里有很多书。这里的一切都是冰冷冰冷的。守护者正在写他的新作品。

小叮当来到冬之殿堂，藏在一摞书后，看到了守护者，还看到另一个仙子也来找守护者。“守护者！你绝对想象不到，昨天，在边境那里，我的翅膀竟然亮了起来！现在它们又发光了！”那个仙子激动地说。

The Keeper is in the Hall of Winter. There are many **books**. Everything is cold and icy.

Tink hides **behind** some books. She sees the Keeper. She also sees another fairy. That fairy's wings sparkle too!



books 书，book 的复数形式
behind 在……后面



小叮当脱下大衣，发现她的翅膀也再次开始发光了！小叮当从那摞书后面走出来，和那个仙子转着圈儿飞到了空中。守护者感到很惊奇，也很兴奋。

Tink's wings **start** to sparkle again. She and that fairy fly into the air. The Keeper is very **surprised**. He is very **excited**.